

www.barnim.de

Landkreis Barnim
Bereich Landrat

Paul-Wunderlich-Haus
Am Markt 1
16225 Eberswalde

Marieta Böttger
Telefon: 03334 214 1320
Telefax: 03334 214 2320
integrationsbeauftragte@kvbarnim.de

Stand: Juni 2015

Bildnachweis: Christian Seidel/ Pixelio.de



LANDKREIS BARNIM WEGWEISER FÜR MIGRANTEN

Deutsch-Russisch

SEHR GEEHRTE LESERINNEN UND LESER! WILLKOMMEN IM LANDKREIS BARNIM!

Unser Landkreis erstreckt sich von Berlin bis an die Oder und bietet viele Ausflugsziele und Naturschönheiten. Weltberühmt sind die Schorfheide, eines der größten zusammenhängenden Waldgebiete in Deutschland, das Kloster Chorin und das Schiffshebewerk in Niederfinow.

Im Barnim leben heißt aber auch, sich hier zurechtfinden zu müssen und bei Bedarf Ansprechpartner/-innen zu haben.

Mit der vorliegenden aktualisierten Fassung der Broschüre möchten wir Ihnen als Zugewanderte einen Wegweiser in die Hand geben, der Ihnen helfen kann, sich im Barnim schnell und ohne lange Suche in den unterschiedlichsten Bereichen zurecht zu finden.

Dieser Wegweiser richtet sich aber auch an alle in der Beratungsarbeit tätigen haupt- und ehrenamtlichen Personen verschiedener Einrichtungen, denen hiermit ebenfalls ein Hilfsmittel für die tägliche Arbeit zur Verfügung gestellt werden soll.

Marieta Böttger

Beauftragte für Migration und Integration





УВАЖАЕМЫЕ ЧИТАТЕЛИ И ЧИТАТЕЛЬНИЦЫ! Добро пожаловать в район Барним!

Наш район простирается от Берлина до Одера и предлагает много возможностей для экскурсий и прогулок на природе. Всемирно известны Шорфхайде, один из самых больших лесных массивов Германии, монастырь Хорин и шлюзовый подъёмник в Нидерфинове. Но жить в Барниме значит также ориентироваться в районе и, при необходимости, знать, к кому обратиться.

В предложенной брошюре новой редакции мы предлагаем вам, как приедем, путеводитель, который поможет вам быстро и без долгих поисков ориентироваться в самых разных областях жизни в Барниме.

Этот путеводитель предназначен также для всех сотрудников и добровольных помощников организаций, занимающихся консультационной работой, которым эта брошюра должна послужить вспомогательным средством в их ежедневной работе.

Marieta Böttger

Уполномоченная по вопросам миграции и интеграции

INHALTSVERZEICHNIS

Landkreis Barnim / Ämter und Gemeinden

- 1 Kreisverwaltung
 - Ausländerbehörde
 - Staatsangehörigkeitsbehörde
 - Beauftragte für Migration und Integration
 - Grundsicherungsamt
 - Beauftragte für die Integration behinderter Menschen
 - Jugendamt
 - Gesundheitsamt
- 2 Ämter und Gemeinden
- 3 Agentur für Arbeit, Familienkasse, Jobcenter Barnim

Beratungsangebote

- 1 Migrationsfachdienste
- 2 Sozialberatung und Betreuung
- 3 Schwangeren(konflikt)beratung
- 4 Suchtberatung
- 5 HIV/ AIDS-Hilfe

Integrations- und Sprachkurse/ weitere Integrationshilfen

- 1 Integrationskursangebote
- 2 Sprachkursangebote
- 3 Anerkennung von Schul- und Berufsabschlüssen
- 4 Dolmetscher/-innen

Besondere Hilfeleistungen

- 1 Arbeitslosenservice
- 2 Kleiderkammern
- 3 Gebrauchte Möbel

Kirchen und religiöse Gemeinschaften

СОДЕРЖАНИЕ

Район Барним / Ведомства и общины

- 1 Районное управление
 - Ведомство по делам иностранцев
 - Ведомство по вопросам гражданства
 - Уполномоченная по вопросам миграции и интеграции
 - Отдел социального обеспечения
 - Уполномоченная по вопросам интеграции инвалидов
 - Ведомство по делам молодёжи
 - Отдел здравоохранения
- 2 Общины и объединения общин в районе
- 3 Агентство по труду, семейная касса, центр занятости

Консультационные службы

- 1 профессиональные службы помощи мигрантам
- 2 социальные консультации и обслуживание
- 3 консультация для беременных
- 4 консультация по вопросам алкогольной и наркотической зависимости
- 5 помощь при ВИЧ/СПИД

Интеграционные курсы, языковые курсы и другие виды интеграционной помощи

- 1 интеграционные курсы
- 2 курсы немецкого языка
- 3 подтверждение школьного и профессионального образования
- 4 переводчики

Иные виды помощи

- 1 консультация для безработных
- 2 одежда из вторых рук
- 3 подержанная мебель

Церкви и религиозные объединения

Vereine, Familienzentren, weitere Einrichtungen

- 1 Vereine
- 2 Familienzentren
- 3 Weitere Einrichtungen

Überörtliche Angebote

Opferperspektive e.V.
RAA Angermünde
Weißer Ring e.V.
Verbraucherzentrale Land Brandenburg e.V.
Integrationsbeauftragte des Landes Brandenburg
Lotsendienst
Landesverband AndersARTiG e.V.

Hilfe bei Krankheiten

- 1 Notrufe
- 2 Krankenhäuser
- 3 Krankenkassen
- 4 Krankenversicherungen für ausländische Besucher/-innen

Общественные объединения, семейные центры, другие организации

- 1 общественные объединения
- 2 семейные центры
- 3 другие организации

Региональные организации

Opferperspektive e. V. (перспектива для жертв)
Региональная служба по вопросам образования, интеграции и демократии (RAA)
общество Белое кольцо
Центр по защите прав потребителей земли Бранденбург
Уполномоченная по вопросам интеграции земли Бранденбург
Лоцманская служба для мигрантов (открытие собственного дела)
Земельное объединение Иные

Медицинская помощь

- 1 экстренный вызов
- 2 больницы
- 3 кассы медицинского страхования
- 4 Медицинское страхование для иностранных гостей



LANDKREIS BARNIM / ÄMTER UND GEMEINDEN

1 KREISVERWALTUNG

Landkreis Barnim

Am Markt 1
16225 Eberswalde

AUSLÄNDERBEHÖRDE

Haus B

Ursula Weiß, Sachgebietsleiterin

Kerstin Peschke, Erik Masch

A-N

Maritta Kaczmarek, Anja Pächtnatz

O-Z

Sprechzeiten: Dienstags von 9 Uhr - 18 Uhr oder
nach telefonischer Vereinbarung

Tel.: 03334 214 1406

Fax: 03334 214 2406

E-Mail: auslaenderbehoerde@kvbarnim.de

- Anträge auf Erteilung bzw. Verlängerung sämtlicher Aufenthaltstitel sowie Aufenthaltsgestattung und Duldung
- Annahme und Prüfung von Verpflichtungserklärungen nach § 68 AufenthG (Einladungen)
- Anträge auf Arbeitserlaubnis für Nicht-EU-Bürger/-innen

STAATSANGEHÖRIGKEITSBEHÖRDE

Haus B

Christiane Roder

Tel.: 03334 214 1420

- Anträge auf Einbürgerung
- Klärung von Personenstandsfragen
- Anerkennung von Geburtsurkunden, etc.



РАЙОН БАРНИМ / ВЕДОМСТВА И ОБЩИНЫ

1 РАЙОННОЕ УПРАВЛЕНИЕ

Landkreis Barnim

Am Markt 1
16225 Eberswalde

ВЕДОМСТВО ПО ДЕЛАМ ИНОСТРАНЦЕВ

корпус Б

Ursula Weiß, Начальник сектора
Kerstin Peschke, Erik Masch
Maritta Kaczmarek, Anja Pächtnatz
время приёма: вторник с 9 до 18
или по договоренности

A-N

O-Z

Тел.: 03334 214 1406

Факс: 03334 214 2406

электронный адрес: auslaenderbehoerde@kvbarnim.de

- заявления на выдачу и продление всех видов на жительство а также разрешений на пребывание в стране во время рассмотрения заявления на предоставление статуса беженца и в случае временного отсутствия возможности возвращения на родину
- приём и проверка заявлений по § 68 Закона о пребывании иностранцев в Германии (приглашений)
- выдача разрешение на работу для неграждан ЕС

ВЕДОМСТВО ПО ВОПРОСАМ ГРАЖДАНСТВА

Корпус Б

Christiane Roder

Тел.: 03334 214 1420

- Заявления на получение гражданства
- выяснение вопросов гражданского состояния
- признание свидетельств о рождении и т.п.



BEAUFTRAGTE FÜR MIGRATION UND INTEGRATION

Haus A, Zi.204

Marieta Böttger

Tel.: 03334 214 1320

Fax: 03334 214 2320

E-Mail: integrationsbeauftragte@kvbarnim.de

- Ansprechpartnerin für Migranten/-innen
- Beratung beim Umgang mit Behörden
- Öffentlichkeitsarbeit
- Projekte zur Förderung interkultureller Öffnung und Verständigung

Beirat für Migration und Integration Barnim

zu erreichen über die Beauftragte für Migration und Integration
oder über: beirat-migration-integration@gmx.de

GRUNDSICHERUNGSSAMT

Haus C

Tel.: 03334 214 1300

E-Mail: grundsicherungsamt@kvbarnim.de

- Allgemeine Sozialberatung, Beantragung von Leistungen nach SGB XII
- Beantragung der Übernahme von Beisetzungskosten

Sachgebiet Ausländer/-innen

Tel.: 03334 214 1224 Karin Matlik

03334 214 1328 Sandra Dibowski

- Anträge auf Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz
- Erstunterbringung von Asylbewerber/-innen, geduldeten Flüchtlingen, Spätaussiedler/-innen und jüdischen Zuwander/-innen

Außenstelle Bernau

Jahnstraße 45

16321 Bernau bei Berlin

Tel.: 03338 398 9327

УПОЛНОМОЧЕННАЯ ПО ВОПРОСАМ МИГРАЦИИ И ИНТЕГРАЦИИ

Корпус А, комната 204

Marieta Böttger

Тел.: 03334 214 1320

Факс: 03334 214 2320

электронный адрес: integrationsbeauftragte@kvbarnim.de

- Помощь для мигрантов
- консультации по оформлению документов
- консультации при обращении в государственные учреждения
- проекты по улучшению межнациональных отношений

Совет по миграции и интеграции района Барним

Контакт через уполномоченную по вопросам миграции и интеграции

или: beirat-migration-integration@gmx.de

ОТДЕЛ СОЦИАЛЬНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ

Корпус С

Тел.: 03334 214 1300

электронный адрес: grundsicherungsamt@kvbarnim.de

- общие консультации по социальным вопросам подача заявлений на получение социальной помощи
- заявления на компенсацию похоронных расходов

Отдел для иностранцев

Тел: 03334 214 1224 Karin Matlik

03334 214 1328 Sandra Dibowski

- заявлени на получение пособий для беженцев
- вопросы временного проживания (общежития) для беженцев, поздних переселенцев и еврейских иммигрантов

филиал в городе Бернау

Jahnstraße 45

16321 Bernau bei Berlin

Tel.: 03338 398 9327

BEAUFTRAGTE FÜR DIE INTEGRATION BEHINDERTER MENSCHEN

Haus A, Zi. 205

Sabine Jäger

Tel.: 03334 214 1335

Fax: 03334 214 2335

E-Mail: behindertenbeauftragte@kvbarnim.de

- Ansprechpartnerin für Menschen mit Behinderungen
- Beratung beim Umgang mit Behörden
- Öffentlichkeitsarbeit und Unterstützung von Projekten zum Abbau von Barrieren

JUGENDAMT

Haus C

Tel.: 03334 214 1202

E-Mail: jugendamt@kvbarnim.de

- allgemeine Beratung
- Beratung bei Problemen in der Erziehung
- Leistungen der Jugendgerichtshilfe (Tel.: 214 1294)
- Anträge auf Elterngeld, Unterhaltsvorschuss und BAföG (Tel.: 214 1295)
- Antrag auf Unterbringung in einer Kita sowie Übernahme der Kita-Platzgebühren (Tel.: 214 1293)

УПОЛНОМОЧЕННАЯ ПО ВОПРОСАМ ИНТЕГРАЦИИ ЛЮДЕЙ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ

Корпус А, комната 205

Sabine Jäger

Тел.: 03334 214 1335

Факс: 03334 214 2335

электронный адрес: behindertenbeauftragte@kvbarnim.de

- помощь для людей с ограниченными возможностями
- консультации при обращении в государственные учреждения
- связи с общественностью и поддержка проектов по снятию барьеров между обществом и людьми с ограниченными возможностями

ВЕДОМСТВО ПО ДЕЛАМ МОЛОДЁЖИ

Корпус С

Тел.: 03334 214 1202

электронный адрес: jugendamt@kvbarnim.de

- Консультации общего характера
- консультации при проблемах в воспитании детей,
- социально-педагогическая помощь при судебных делах с участием молодежи (Тел.: 214 1294)
- заявления на пособие во время декретного отпуска и на оформление алиментов
- государственные стипендии (Тел.: 214 1295)
- подача заявлений на место в детском саду и его оплату (Тел.: 214 1293)



VERBRAUCHERSCHUTZ- UND GESUNDHEITSAMT

Haus C

Tel.: 03334 214 1601

E-Mail: gesundheitsamt@kvbarnim.de

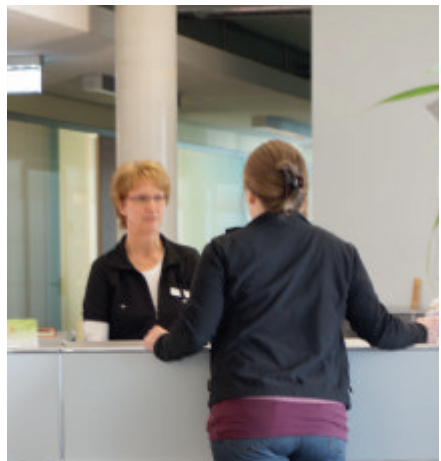
- Amtsärztlicher Dienst
- Gesundheitsförderung
- Kinder- und Jugendgesundheitsdienst
- Zahnärztlicher Dienst
- Hygiene
- Infektionsschutz
- Umwelthygiene
- Medizinalstatistik
- HIV/AIDS-Hilfe
- Hilfen in besonderen Lebenslagen (u.a. für Menschen mit Behinderungen)

Außenstelle Bernau

Jahnstraße 45

16321 Bernau bei Berlin

Tel.: 03338 214 1601





ВЕДОМСТВО ПО ЗАЩИТЕ ПРАВ ПОТРЕБИТЕЛЕЙ И ОХРАНЕ ЗДОРОВЬЯ

Корпус С

Тел.: 03334 214 1601

электронный адрес: gesundheitsamt@kvbarnim.de

- государственная врачебная комиссия
- служба охраны здоровья детей и подростков (обследование детей для приёма в детский сад и школу)
- зубоврачебная комиссия
- гигиена
- инфекционная защита
- гигиена окружающей среды
- контроль и статистика работников медицинской сферы деятельности
- помощь при ВИЧ / СПИД
- помощь в особых жизненных ситуациях (напр. для людей с ограниченными возможностями)

Филиал Бернау

Jahnstraße 45

16321 Bernau bei Berlin

Тел.: 03338 214 1601

DER LANDKREIS BARNIM



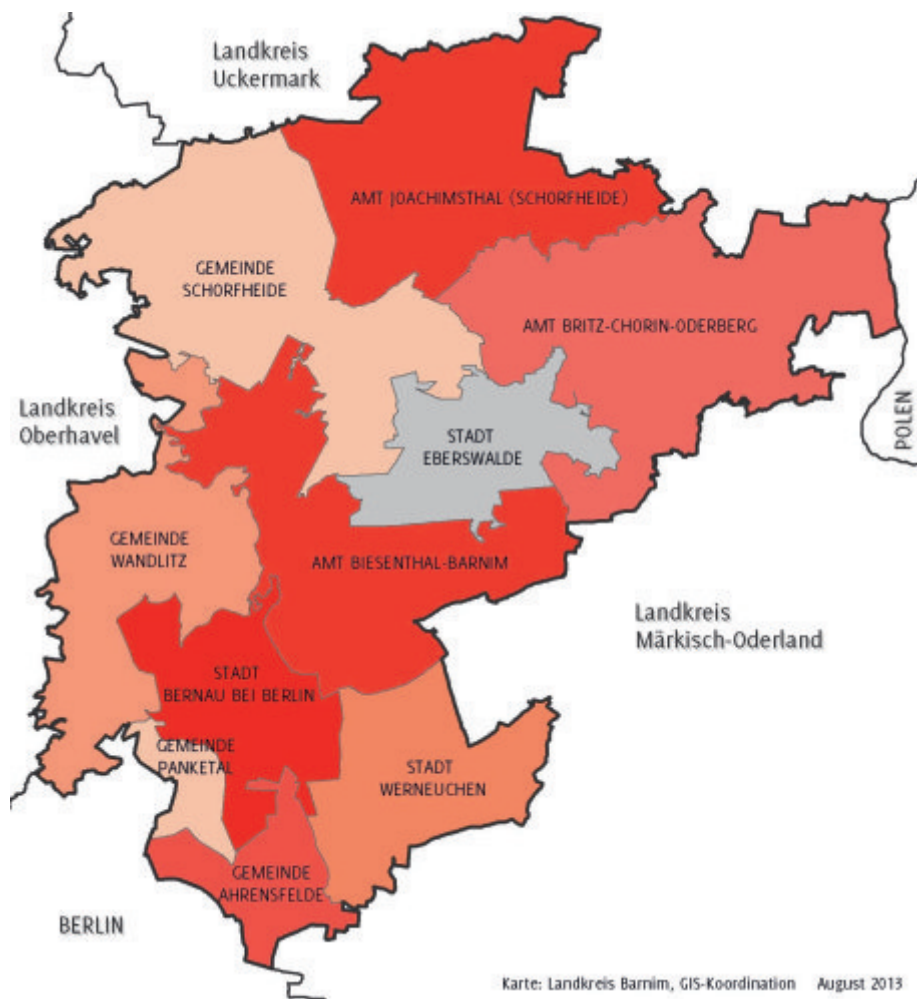
Daten und Fakten

Bundesland:	Brandenburg
Verwaltungssitz:	Eberswalde
Fläche:	1.472 qkm
Einwohner:	173.193
Bevölkerungsdichte:	118 Einwohner/qkm
Kfz-Kennzeichen:	BAR, BER, EW
Kreisgliederung:	25 Gemeinden
Landrat:	Bodo Ihrke (SPD)

Landkreis Barnim
Paul-Wunderlich-Haus
Am Markt 1
16225 Eberswalde

www.barnim.de





2 Übersicht der Ämter und Gemeinden im Landkreis

Stadt Eberswalde

Bürgermeister

Friedhelm Boginski

Breite Straße 41-44

16225 Eberswalde

Tel.: 03334 641 10

Fax: 03334 641 90



Weitere Ansprechpartner/-innen in der Stadtverwaltung Eberswalde:

Referentin für soziale Angelegenheiten/ Behinderten- und Gleichstellungsbeauftragte

Barbara Bunge

Tel.: 03334 645 01

Wohngeldstelle

Tel.: 03334 645 63

Fax: 03334 645 52

- Antrag auf Wohngeld (Beihilfe zur Miete für Einwohner/-innen der Stadt Eberswalde)

Bürgeramt

Sachgebiet Wohnungswesen

Tel.: 03334 641 47

- Beantragung eines Wohnberechtigungsscheines

Standesamt

Brunnenstraße 9

16225 Eberswalde

Tel.: 03334 641 68

- Urkundenstelle, Durchführung von Namensänderungen, Eheschließungen

2 ПЕРЕЧЕНЬ ОБЩИН И ОБЪЕДИНЕНИЙ ОБЩИН В РАЙОНЕ

город Эберсвальде

бургомистр (мэр)

Friedhelm Boginski

Breite Straße 41-44

16225 Eberswalde

Тел.: 03334 641 10

Факс: 03334 641 90

другие должностные лица городского управления:

референт по социальным вопросам /

уполномоченная по делам людей с

ограниченными возможностями и вопросам равноправия

Barbara Bunge

Тел.: 03334 645 01

отдел помощи в оплате жилья

Тел.: 03334 645 63

Факс: 03334 645 52

- Подача заявлений на помощь по оплате жилья
(для жителей города Эберсвальде)

Мэрия

жилищное ведомство

Тел.: 03334 641 47

- подача заявления на разрешение на социальное жильё

ЗАГС

Brunnenstraße 9

16225 Eberswalde

Тел.: 03334 641 68

- оформления свидетельств , изменение написания имени и фамилии, заключение брака

Stadt Bernau bei Berlin
Bürgermeister
André Stahl
Marktplatz 2
16321 Bernau bei Berlin
Tel.: 03338 365 0
Fax: 03338 365 105



Weitere Ansprechpartner/-innen in der Stadtverwaltung Bernau:

Sachgebiet Wohnungswesen

Bürgermeisterstraße 25
16321 Bernau bei Berlin
Tel.: 03338 365 324
- Beantragung eines Wohnberechtigungsscheines

Standesamt

Bürgermeisterstraße 25
16321 Bernau bei Berlin
Tel.: 03338 365 260
- Urkundenstelle, Durchführung von Namensänderungen, Eheschließungen

город Бернау
действительный бургомистр (мэр)

André Stahl

Marktplatz 2

16321 Bernau bei Berlin

Тел : 03338 365 0

Факс: 03338 365 105

другие должностные лица городского управления:

жилищное ведомство

Bürgermeisterstraße 25

16321 Bernau bei Berlin

Тел.: 03338 365 324

- подача заявлений на разрешение на социальную квартиру

ЗАГС

Bürgermeisterstraße 25

16321 Bernau bei Berlin

Тел.: 03338 365 260

- оформления свидетельств , изменение написания имени и фамилии, заключение брака

Gemeinde Schorfheide
Bürgermeister
Uwe Schoknecht
Erzbergerplatz 1
16224 Schorfheide OT Finowfurt
Tel.: 03335 453 40
Fax: 03335 453 435

Amt Britz-Chorin-Oderberg
Amtsleiter
Ulrich Hehenkamp
Eisenwerkstraße 11
16230 Britz
Tel.: 03334 457 610
Fax: 03334 457 650

Amt Biesenthal-Barnim
Amtsleiter
André Nedlin
Plottkeallee 5
16359 Biesenthal
Tel.: 03337 459 90
Fax: 03337 459 940

Amt Joachimsthal
Amtsleiter
Dirk Protzmann
Joachimsplatz 1-3
16247 Joachimsthal
Tel.: 033361 646 0
Fax: 033361 646 17

Gemeinde Wandlitz
Bürgermeisterin
Jana Radant
Prenzlauer Chaussee 157
16348 Wandlitz
Tel.: 033397 660
Fax: 033397 661 16

Stadt Werneuchen
Bürgermeister
Burkhard Horn
Am Markt 5
16356 Werneuchen
Tel.: 033398 816 10
Fax: 033398 904 18

Gemeinde Panketal
Bürgermeister
Rainer Fornell
Schönower Str. 105
16341 Panketal
OT Panketal
Tel.: 030 945 110
Fax: 030 945 1119 9

Gemeinde Ahrensfelde
Bürgermeister
Wilfried Gehrke
Dorfstraße 49
16356 Ahrensfelde
OT Ahrensfelde
Tel.: 030 936 900
Fax: 030 936 9006 9

**община Шорфхайдэ
бургомистр (мэр)**
Uwe Schoknecht
Erzbergerplatz 1
16224 Schorfheide OT Finowfurt
OT Finowfurt
Тел.: 03335 453 4
Факс: 03335 453 435

**Управление Бизенталь- Барним
Начальник управления**
André Nedlin
Plottkeallee 5
16359 Biesenthal
Тел.: 03337 459 90
Факс: 03337 459 940

**община Вандлитц
бургомистр (мэр)**
Jana Radant
Prenzlauer Chaussee 157
16348 Wandlitz
Тел.: 033397 660
Факс: 033397 661 16

**община Панкеталь
бургомистр (мэр)**
Rainer Fornell
Schönower Str. 105
16341 Panketal
OT Panketal
Тел.: 030 945 110
Факс: 030 945 1119 9

**Управление
Бритц-Корин-Одерберг
Начальник управления**
Ulrich Hehenkamp
Eisenwerkstraße 11
16230 Britz
Тел.: 03334 457 610
Факс: 03334 457 650

**Управление Йоахимсталь
Начальник управления**
Dirk Protzmann
Joachimsplatz 1-3
16247 Joachimsthal
Тел.: 033361 646 0
Факс: 033361 646 17

**город Вернойхен
бургомистр (мэр)**
Burkhard Horn
Am Markt 5
16356 Werneuchen
Тел.: 033398 816 10
Факс: 033398 904 18

**община Аренсфельде
бургомистр (мэр)**
Wilfried Gehrke
Dorfstraße 49
16356 Ahrensfelde
OT Ahrensfelde
Тел.: 030 936 9000
Факс: 030 936 9006 9

3 AGENTUR FÜR ARBEIT EBERSWALDE, FAMILIENKASSE, JOB-CENTER BARNIM

Agentur für Arbeit

Bergerstraße 30
16225 Eberswalde
Tel.: 03334 3730 00

Außenstelle Bernau

Heinersdorfer Straße 45
16321 Bernau bei Berlin
Tel.: 03338 396 0
– Meldung als arbeitsuchend
– Antrag auf ALG I
– Vermittlung von Arbeit
– Berufsinformation

Familienkasse

Agentur für Arbeit Neuruppin

Tränckmannstraße 15
16816 Neuruppin
Tel.: 01801 546 337
– Beantragung des Kindergeldes bei der Familienkasse oder im Internet

Job-Center Barnim

Bergerstraße 30
16225 Eberswalde
Tel.: 03334 373-500
Fax: 03334 37 491 4422

Außenstelle Bernau

Heinersdorfer Straße 45
16321 Bernau bei Berlin
Tel.: 03338 7526350
E-Mail: Jobcenter-Barnim@jobcenter-ge.de
– Antrag auf Leistungen nach SGB II, Vermittlung in Arbeit



3 АГЕНТСТВО ПО ТРУДУ ЭБЕРСВАЛЬДЕ, СЕМЕЙНАЯ КАССА, ЦЕНТР ЗАНЯТОСТИ

агентство по труду

Bergerstraße 30
16225 Eberswalde
Тел.: 03334 3730 00

филиал в Бернау

Heinersdorfer Straße 45
16321 Bernau bei Berlin
Тел.: 03338 396 0

- регистрация ищущих работу
- подача заявлений на получение пособия по безработице
- посредничество в трудоустройстве
- информация

Семейная касса

агентство по труду города Нойруппин

Trenckmannstraße 15
16816 Neuruppin
Тел.: 01801 546 337

- подача заявлений на получение пособия на детей

Центр занятости

Bergerstraße 30
16225 Eberswalde
Тел.: 03334 373-500
Факс: 03334 37 491 4422

Филиал Бернау

Heinersdorfer Straße 45
16321 Bernau bei Berlin
Тел.: 03338 7526350
электронный адрес: Jobcenter-Barnim@jobcenter-ge.de

- социальная помощь
- помощь в трудоустройстве

BERATUNGSANGEBOTE

1 MIGRATIONSFACHDIENSTE

Eberswalde

Hoffnungstaler Stiftung Lobetal/ Migrationsberatungsstelle

Franziska Stolz
Brandenburger Allee 9
16227 Eberswalde
Tel.: 03334 279996
E- Mail: f.stolz@lobetal.de

Sprechzeiten:

Dienstag: 13 Uhr - 18 Uhr
Freitag: 9 Uhr - 12 Uhr nach Vereinbarung



Hoffnungstaler Stiftung Lobetal/ Jugendmigrationsdienst (JMD)

Christiane Goldschmidt/ Elena Schäfer
Brandenburger Allee 9
16227 Eberswalde
Tel.: 03334 279997 (für Jugendliche unter 27)
E- Mail: c.goldschmidt@lobetal.de/ e.schaefer@lobetal.de

Sprechzeiten:

Dienstag: 13 Uhr - 18 Uhr
Freitag: 9 Uhr - 12 Uhr nach Vereinbarung

Bund der Vertriebenen e.V./ Migrationsberatung

Schwerpunkt: Arbeitsmarktintegration

Irina Holzmann
Schorfheidestraße 13
16227 Eberswalde
Tel.: 03334 818253
E- Mail: bdv.migrationsberatung@telta.de

Sprechzeit:

Donnerstag: 10 Uhr - 18 Uhr

КОНСУЛЬТАЦИОННЫЕ СЛУЖБЫ

1 ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОНСУЛЬТАЦИИ ДЛЯ МИГРАНТОВ

Эберсвальде

Сеть пансионатов «Hoffnungstaler»

Franziska Stolz

Brandenburger Allee 9

16227 Eberswalde

Тел.: 03334 279 996

электронный адрес: f.stolz@lobetal.de

Время приёма:

вторник: 9 - 18

пятница: 9 - 12 (по предварительной договорённости)

служба помощи молодым мигрантам

Christiane Goldschmidt/ Elena Schäfer

Brandenburger Allee 9

16227 Eberswalde

Тел.: 03334 279997 (**Мигранты до 27 лет**)

электронный адрес: c.goldschmidt@lobetal.de/ e.schaefer@lobetal.de

Время приёма:

вторник: 13 - 18

пятница: 9 - 12 (по предварительной договорённости)

Союз изгнанных

консультации для мигрантов

Irina Holzmann

Schorfheidestraße 13

16227 Eberswalde

Тел.: 03334 818 253

электронный адрес: bdv.migrationsberatung@telta.de

Время приёма:

Четверг: 10 - 18

**Johanniter Unfallhilfe Region Brandenburg Nord
Flüchtlingsberatungsstelle**

Heidi Hildebrand/ Gesine König
Brandenburger Allee 9
16227 Eberswalde
Tel.: 03334 289 039

Bernau

Migrationsfachdienst

Orionstraße 10
16321 Bernau bei Berlin

Franziska Stolz

Tel.: 03338 75357 21

Sprechzeiten:

Montag: 9 Uhr - 12 Uhr nach Vereinbarung

Donnerstag: 13 Uhr - 18 Uhr

Elena Schäfer

Tel.: 03338 75357 22

Sprechzeiten:

Montag: nach Vereinbarung

Donnerstag: 13 Uhr - 18 Uhr

Irina Holzmann

Tel.: 03338 75357 23

Sprechzeit:

Mittwoch: 12 Uhr - 16 Uhr und nach Vereinbarung

**Иоханитер Унфальхильфе регион Бранденбург Норд
консультации для беженцев**

Heidi Hildebrand/ Gesine König
Brandenburger Allee 9
16227 Eberswalde
Тел.: 03334 289 039

Бернау

профессиональная помощь для мигрантов

Orionstraße 10
16321 Bernau bei Berlin

Franziska Stolz
Тел.: 03338 75357 21

Время приёма:

Понедельник: 9 - 12 (по предварительной договорённости)
четверг: 13 - 18

Elena Schäfer
Тел.: 03338 75357 22

Время приёма:

Понедельник: по предварительной договорённости
четверг: 13 - 18

Irina Holzmann
Тел.: 03338 75357 23

Время приёма:

Среда: 12 - 16 (и по предварительной договорённости)

2 ALLGEMEINE SOZIALBERATUNG UND BETREUUNG

Eberswalde

Kinder-, Jugend- und Seniorenhilfe in Buckow gGmbH

Petra Pauli, Sozialarbeiterin

Spreewaldstraße 20-22

16227 Eberswalde

Tel.: 03334 383 555

E-Mail: pe.pauli@bebuckow.de

Sprechzeiten:

Dienstag und Donnerstag: 12 Uhr – 20 Uhr

Bernau bei Berlin

Petra Pauli, Sozialarbeiterin

Bürgermeisterstraße 2

16321 Bernau bei Berlin

Tel.: 03338 706 1442

E-Mail: pe.pauli@bebuckow.de

Sprechzeiten:

Montag und Mittwoch: 12 Uhr – 20 Uhr

2 ОБЩИЕ СОЦИАЛЬНЫЕ КОНСУЛЬТАЦИИ

Эберсвальде

Помощь для детей, молодежи и пожилых людей

Buckow gGmbH

Petra Pauli, социальный работник

Spreewaldstraße 20-22

16227 Eberswalde

Тел.: 03334 383 555

электронный адрес: pe.pauli@bebuckow.de

Время приёма:

вторник и четверг: 12 – 20

Бернау

Petra Pauli, социальный работник

Bürgermeisterstraße 2

16321 Bernau bei Berlin

Тел.: 03338 706 1442

электронный адрес: pe.pauli@bebuckow.de

Время приёма:

Понедельник и среда: 12 – 20

3 SCHWANGEREN(KONFLIKT)BERATUNGSSTELLEN

Donum Vitae *

Weinbergstraße 15
16225 Eberswalde
Tel.: 03334 382564

Deutsches Rotes Kreuz *

Börnicker Chaussee 1
Bahnhofspassage
16321 Bernau bei Berlin
Tel.: 03338 769970

Schwangerenberatungsstelle

Mühlenstraße 20 - 26
16321 Bernau bei Berlin
Tel.: 03338 7021180

- Information über gesetzliche Ansprüche
- Vermittlung finanzieller Unterstützung für Umstandskleidung, Klinikbedarf und Babyausstattung
- Gesprächsangebote (Familienplanung, Konflikte in der Partnerschaft, Fragen der Sexualität)
- Vermittlung von Mutter-Kind-Kuren und Müttergenesungskuren

* Beratung zum § 218 (bei gewünschtem Schwangerschaftsabbruch)

3 КОНСУЛЬТАЦИЯ ДЛЯ БЕРЕМЕННЫХ

Дар жизни *

Weinbergstraße 15
16225 Eberswalde
Тел.: 03334 382564

Немецкий Красный Крест *

Börnicker Chaussee 1
Bahnhofspassage
16321 Bernau bei Berlin
Тел.: 03338 769970

Каритас фербанд фюр дас Ерцбистум Берлин Консультация для беременных

Mühlenstraße 20 - 26
16321 Bernau bei Berlin
Тел.: 03338 7021180

- информация о правах
- посредничество в получении финансовой поддержки для приобретения одежды для беременных и вещей, необходимых для пребывания в роддоме и для новорождённого
- беседы и консультации (планирование семьи, конфликты в партнёрстве, сексуальные отношения)
- посредничество в получении направления на курортное лечение для матери и ребёнка

* консультация при необходимости аборта § 218 (в любое время)

4 SUCHTBERATUNG

Suchtberatungsstelle Eberswalde

Spreewaldstraße 20-22

16227 Eberswalde

Tel.: 03334 383546

Sprechzeiten:

Montag: 10 Uhr – 13 Uhr und 15 Uhr – 18 Uhr

Mittwoch: 9 Uhr – 12 Uhr und 14 Uhr – 17 Uhr
sowie nach Vereinbarung

Suchtberatungsstelle Bernau

Bürgermeisterstraße 2

16321 Bernau bei Berlin

Tel.: 03338 705338

Sprechzeiten:

Dienstag: 10 Uhr - 13 Uhr und 15 Uhr - 18 Uhr

Freitag: 8 Uhr - 12 Uhr und 13 Uhr - 15 Uhr
sowie nach Vereinbarung

„Experience“

Gubener Straße 29

16227 Eberswalde

Tel.: 03334 383052

Sprechzeiten:

Montag: 10 Uhr - 15 Uhr

Dienstag: 10 Uhr - 18 Uhr

Mittwoch: 12 Uhr - 15 Uhr

Standort Bernau

Bürgermeisterstraße 2

16321 Bernau bei Berlin

Sprechzeiten:

Donnerstag: 10 Uhr - 16 Uhr

Ansprechpartner/-in: Stephan Graupner, Grit Landerbarthold

– Beratung für Jugendliche und junge Erwachsene



4 КОНСУЛЬТАЦИИ ПРИ АЛКОГОЛЬНОЙ И НАРКОЗАВИСИМОСТИ

консультация в Эберсвальде

Spreewaldstraße 20-22

16227 Eberswalde

Тел.: 03334 383546

Время приёма:

понедельник: 10 – 13 и 15 – 18

среда: 9 – 12 и 14 – 17

а также по договорённости

консультация в Бернау

Bürgermeisterstraße 2

16321 Bernau bei Berlin

Тел.: 03338 705338

Время приёма:

вторник: 10 – 13 и 15 – 18

пятница: 8 – 12 и 13 – 15

а также по договорённости

«Опыт»

Gubener Straße 29

16227 Eberswalde

Тел.: 03334 383052

время приёма:

понедельник: 10 - 15

вторник: 10 - 18

среда: 12 - 15

Бернау

Bürgermeisterstraße 2

16321 Bernau bei Berlin

время приёма:

четверг: 10 – 16

контакт: Stephan Graupner, Grit Landerbarthold

- консультации для подростков и молодежи

5 HIV / AIDS-HILFE

HIV (Humaner Immundefizienz-Virus)
AIDS (Acquired Immune Deficiency Syndrome)

HIV / AIDS Infektionsambulanz
Klinikum „Ernst von Bergmann“
Infektionsambulanz
Charlottenstraße 72
Haus E / Ebene 0
14467 Potsdam
Tel.: 0331 2416273

Klinikum Frankfurt (Oder) GmbH
Müllroser Chaussee 7
15236 Frankfurt (Oder)
Tel.: 0335 5480

Carl-Thiem-Klinikum Cottbus
Thiemstraße 111
03048 Cottbus
Tel.: 0355 460

AIDS-Hilfe Potsdam e.V.
Kastanienallee 27
14471 Potsdam
Tel.: 0331 95130851

Sprechzeiten:
Montag und Mittwoch: 14 Uhr - 20 Uhr



5 ПОМОЩЬ ПРИ ВИЧ / СПИД

ВИЧ (вирус иммунодефицита)
СПИД (синдром приобретенного иммунодефицита)

HIV / AIDS инфекционная клиника
клиника имени Эрнста фон Бергманна
амбулаторное лечение

Charlottenstraße 72
дом E / уровень 0
14467 Potsdam
Тел.: 0331 2416273

клиника Франкфурта на Одере

Müllroser Chaussee 7
15236 Frankfurt (Oder)
Тел.: 0335 5480

клиника имени Карла Тима в городе Коттбус

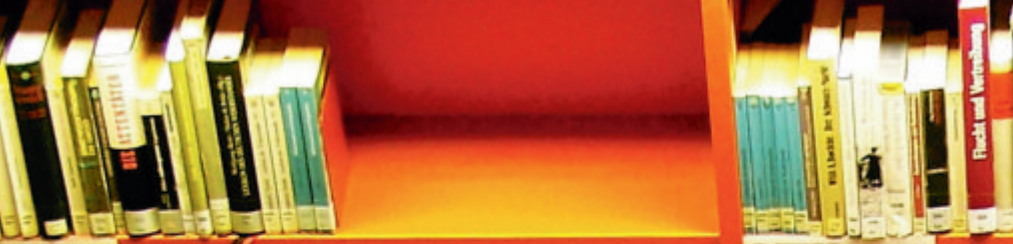
Thiemstraße 111
03048 Cottbus
Тел.: 0355 460

общество СПИД-помощь Потсдама

Kastanienallee 27
14471 Potsdam
Тел.: 0331 95130851

время приёма:

понедельник и среда: 14 - 20



INTEGRATIONS- UND SPRACHKURSE/ WEITERE INTEGRATIONSHILFEN

1 INTEGRATIONSKURSANGEBOTE

DAA Deutsche Angestellten Akademie

Birgit Wagner, Monika Gerlach

Boldtstraße 22

16225 Eberswalde

Tel.: 03334 5867 64

E-Mail: birgit.wagner@daa.de

monika.gerlach@daa.de

FAW Fortbildungsakademie der Wirtschaft GmbH

Cornelia Islebe

Eberswalder Straße 28+30

16227 Eberswalde

Tel.: 03334 2798734

E-Mail: cornelia.islebe@faw.de

Personal_inform GmbH

Irina Schenk

Hussitenstraße 1

16321 Bernau bei Berlin

Tel.: 03338 908187

E-Mail: irina.schenk@personal-inform.de

SBH Nor GmbH

Mahmure Botts

Schwanebecker Chaussee 14 a

16321 Bernau bei Berlin

Tel.: 03338 854138



ИНТЕГРАЦИОННЫЕ КУРСЫ, КУРСЫ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА И ПОМОЩЬ В ИНТЕГРАЦИИ

1 ИНТЕГРАЦИОННЫЕ КУРСЫ

DAA Немецкая академия служащих

Birgit Wagner, Monika Gerlach

Boldtstraße 22

16225 Eberswalde

Тел.:

03334 5867 64

электронный адрес:

birgit.wagner@daa.de

monika.gerlach@daa.de

FAW Экономическая академия повышения квалификации

Cornelia Islebe

Eberswalder Straße 28+30

16227 Eberswalde

Тел.:

03334 2798734

электронный адрес:

cornelia.islebe@faw.de

Персонал информ

Irina Schenk

Hussitenstraße 1

16321 Bernau

Тел.:

03338 908187

электронный адрес:

irina.schenk@personal-inform.de

SBH Nord GmbH

Mahmure Botts

Schwanebecker Chaussee 14 a

16321 Bernau bei Berlin

Тел.:

03338 854138

2 WEITERE SPRACHKURSANGEBOTE

BBZ Bildung-Begegnung-Zeitgeschehen e.V.

Helena Steingart

Breitscheidstraße 41

16321 Bernau bei Berlin

Tel.: 03338 763270

E-Mail: bbz-bernaue@web.de

KVHS Kreisvolkshochschule Barnim, Regionalstelle Eberswalde

Silvana Weiß

Fritz-Weineck-Straße 36

16227 Eberswalde

Tel.: 03334 34597

Regionalstelle Bernau

Christin Knoll

Bürgerhaus

Jahnstraße 45

16321 Bernau bei Berlin

Tel.: 03338 762764

E-Mail: info@kvhs-barnim.de

Hochschule für nachhaltige Entwicklung Eberswalde (FH) International Office

Schicklerstraße 5

16225 Eberswalde

Tel.: 03334 657 137

– für ausländische Studierende



2 КУРСЫ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Образование, встречи, современность

Helena Steingart

Breitscheidstraße 41

16321 Bernau bei Berlin

Тел.: 03338 763270

электронный адрес: bbz-bernaue@web.de

Народный университет района Барним региональное отделение в Эберсвальде

Silvana Weiß

Fritz-Weineck-Straße 36

16227 Eberswalde

Тел.: 03334 34597

региональное отделение в Бернау

Christin Knoll

Bürgerhaus

Jahnstraße 45

16321 Bernau

Тел.: 03338 762764

электронный адрес: info@kvhs-barnim.de

Высшей школы устойчивого развития Эберсвальде (FH)

Международное бюро

Schicklerstraße 5

16225 Eberswalde

Тел.: 03334 657 137

- для иностранных студентов

3 ANERKENNUNG VON SCHUL- UND BERUFSABSCHLÜSSEN

- **Wegweiser zur Anerkennung ausländischer Qualifikationen:**
www.masgf.brandenburg.de/sixcms/detail.php/bb1.c.185581.de
- **Informationssystem zur Anerkennung ausländischer Bildungsabschlüsse:**
www.anabin.de/default.htm

weitere Adressen:

**Anerkennung der Hochschulreife ausländischer Studienbewerber
(z.B. Anerkennung ausländischer Schulabschlüsse,
Hochschulzugangsberechtigung)**

**Staatliches Schulamt Cottbus
in der Rechtsstelle
Blechenstraße 1
03046 Cottbus
Tel.: 0355 486 6521**

**Bewertung von Lehrer-Diplomen, die in der ehemaligen Sowjetunion (GUS)
erworben wurden
Landesprüfungsamt für Lehrkräfte
Breite Straße 15
14467 Potsdam
Tel.: 0331 284 4118**

**Anerkennung für Mediziner (Ärzte, Zahnärzte, Apotheker) und von
Abschlüssen im medizinischen Fachschulbereich (z.B. Laborassistenten,
Hebammen)
Landesamt für Soziales und Versorgung / Abt. Landesgesundheitsamt
Dezernat Berufsrecht
Wünsdorfer Platz 3
13068 Zossen
Tel.: 0337027 111 7
Fax: 0337027 710 89**

**Anerkennung von Facharbeiterabschlüssen im handwerklichen Bereich (z. B.
Maurer, Tischler, Bäcker)
Handwerkskammer Potsdam
Charlottenstraße 34-36
14467 Potsdam
Tel.: 0331 370 3149**

3 ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ШКОЛЬНОГО И ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

- **путеводитель по теме признания иностранных квалификаций:**
www.masgf.brandenburg.de/sixcms/detail.php/bb1.c.185581.de
- **информационная система по признанию иностранного образования:**
www.anabin.de/default.htm

другие адреса:

**подтверждение школьных аттестатов
(подтверждение иностранного школьного образования,
документов для поступления в высшие учебные заведения)**

государственное школьное ведомство

г. Коттбус

Bleichenstraße 1

03046 Cottbus

Тел.: 0355 486 6521

**оценка дипломов учителей, полученных в бывшем
Советском Союзе (СНГ)**

экзаменационное ведомство земли Бранденбург для учителей

Breite Straße 15

14467 Potsdam

Тел.: 0331 284 4118

Медицинские работники (врачи, стоматологи, аптекари)

Ведомство по социальному снабжению и обеспечению

земли Бранденбург

Отдел здравоохранения

Отделение трудового права

Wünsdorfer Platz 3

13068 Zossen

Тел.: 0337027 111 7

факс: 0337027 710 89

подтверждение профессиональной квалификации

в ремесленном деле (например, каменщик, плотник, булочник)

ремесленная палата г. Потсдам

Charlottenstraße 34- 36

14467 Potsdam

Тел.: 0331 370 3149



Anerkennung von Abschlüssen im Industrie-, Handels- & Gastronomiebereich (z. B. Kellner, Verkäufer, Schweißer)

**Industrie- und Handelskammer Cottbus
Geschäftsbereich für Aus- und Weiterbildung**

Goethestraße 1

03046 Cottbus

Tel.: 0355 365 128

Fax: 0355 365 2612 8

Industrie- und Handelskammer Frankfurt/ Oder

Abt. Berufsausbildung

Postfach 1366

15203 Frankfurt/Oder

Tel.: 0335 562 1226

Fax: 0335 562 1213

Anerkennung/Gleichstellung von Schulabschlüssen

Staatliches Schulamt Cottbus

in der Rechtsstelle

Bleichenstraße 1

03046 Cottbus

Tel.: 0355 486 651

Informations- und Servicezentrum

Bildungsberatung

Breite Straße 2 a-c

14467 Potsdam

Tel.: 0331 278 6316

Fax: 0331 278 6601



**подтверждение профессиональной квалификации
в промышленной, торговой и гастрономической сферах
(например, официант, продавец, сварщик)**

**торгово-промышленная палата (ИHK) г. Коттбус
сектор образования и повышения квалификации**

Goethestraße 1

03046 Cottbus

Тел.: 0355 365 128

факс: 0355 365 2612 8

**торгово-промышленная палата (ИHK) г. Франкфурт на Одере
отдел профессионального образования**

Postfach а/я 1366

15203 Frankfurt/ Oder

Тел.: 0335 562 1226

факс: 0335 562 1213

**подтверждение и уравнивание школьного образования
государственное школьное ведомство г. Коттбус
(правовой отдел)**

Bleichenstraße1

03046 Cottbus

Тел.: 0355 486 651

**Информационный и сервисный центр
Профессиональная ориентация**

Breite Straße 2 а- с

14467 Potsdam

Тел.: 0331 278 6316

факс: 0331 278 6601

4 DOLMETSCHER/-INNEN (AUSWAHL)

Intertext Fremdsprachendienst e.G.

Greifswalder Straße 5

10405 Berlin

Tel.: 030 421 016

Trans-text Sprachendienst

Zur Rägöse 1

16230 Chorin OT Neue Hütte

Tel.: 03334 212501

Landesverband der Dolmetscher und Übersetzer Berlin

Tel.: 030 399 6634

- Vermittlung von Dolmetschern für (fast) alle Sprachen



4 ПЕРЕВОДЧИКИ (ВЫБОРОЧНО)

Интертекст служба иностранных языков

Greifswalder Straße 5

10405 Berlin

Тел.: 030 421 016

Транс-текст языковая служба

Zur Rägöse 1

16230 Chorin OT Neue Hütte

Тел.: 03334 212501

Объединение переводчиков земли Берлин

Тел.: 030 399 6634

– посредничество в переводе с почти всех языков

BESONDERE HILFELEISTUNGEN

1 ARBEITSLOSENSERVICE

Einrichtung Eberswalde

Bergerstraße 97
16225 Eberswalde
Tel.: 03334 818205
– Hilfe für arbeitslose Migranten/-innen

Einrichtung Bernau

Breitscheidstraße 31
16321 Bernau bei Berlin
Tel.: 03338 22 49
– Insolvenzberatung
– Bürgerberatung in Arbeitsrecht und Sozialrecht

2 KLEIDERKAMMERN

DRK (Deutsches Rotes Kreuz) Eberswalde

Wilhelmstraße 34
16225 Eberswalde
Tel.: 03334 382962

Evangelischer Kirchenkreis

Eisenbahnstraße 84
16225 Eberswalde
Tel.: 03334 205920

Kleiderkammer im Brandenburgischen Viertel

Havellandstraße 15
16227 Eberswalde
Tel.: 0160 4913352

Hoffnungstaler Anstalten

Kleiderkammer

Bodelschwingstraße 5
16321 Bernau bei Berlin OT Lobetal
Tel.: 03338 66360
– Angebote von gebrauchten Kleidern
– Haushaltsgegenständen

СПЕЦИАЛЬНАЯ ПОМОЩЬ

1 ПОМОЩЬ ДЛЯ БЕЗРАБОТНЫХ

организация в Эберсвальде

Bergerstraße 97

16225 Eberswalde

Тел.: 03334 818205

- помощь для безработных мигрантов

организация в Бернау

Breitscheidstraße 31

16321 Bernau

Тел.: 03338 22 49

- консультации при неплатёжеспособности

- консультации по трудовому и социальному праву

2 ВЕЩЕВЫЕ СКЛАДЫ

Немецкий красный крест (DRK) Эберсвальде

Wilhelmstraße 34

16225 Eberswalde

Тел.: 03334 382962

Евангелический церковный округ

Eisenbahnstraße 84

16225 Eberswalde

Тел.: 03334 205920

склад в Бранденбургском квартале

Havellandstraße 15

16227 Eberswalde

Тел.: 0160 4913352

Хоффнунгсталер анштальтен

вещевой склад

Bodelschwingstraße 5

16321 Bernau OT Lobetal

Тел.: 03338 66360

- подержанные вещи

- предметы домашнего обихода

3 GEBRAUCHTE MÖBEL/VERGÜNSTIGTE LEBENSMITTEL

Barnimer Sozialwerk GmbH Eberswalde

Heegermühler Straße 64

Haus 6

16225 Eberswalde

Tel.: 03334 380309

Eberswalder „Anker“

Bergerstraße 95

16225 Eberswalde

Tel.: 03334 386408

Öffnungszeiten:

Montag–Donnerstag: 8 Uhr - 16.30 Uhr

Freitag: 8 Uhr - 13 Uhr

Sozialwerk der Freidenker e. V. Bernau

Möbellager/Bernauer Tafel

Rüdritzer Chaussee 48-50

Tel.: 03338 39634

„Brot & Hoffnung“ e. V.

Suppenküche/Eberswalder Tafel

Eisenbahnstraße 84

16225 Eberswalde

Tel.: 03334 205990

Tel. Tafelladen: 03334 387883

Web.link: www.brotundhoffnung.de

Weitere Sozialkaufhäuser in Eberswalde:

Coppistraße

Leibnitziertel

3 ПОДДЕРЖАННАЯ МЕБЕЛЬ / УЦЕНЁННЫЕ ПРОДУКТЫ ПИТАНИЯ

Барнимская социальная мастерская города Эберсвальде

Heegermühler Straße 64

Haus 6

16225 Eberswalde

Тел.: 03334 380309

Эберсвальде «Якорь»

Bergerstraße 95

16225 Eberswalde

Тел.: 03334 386408

время приёма:

понедельник– четверг: 8- 16.30

пятница: 8- 13

общество «Хлеб и надежда»

бесплатные обеды и дешёвые продукты

Rüdnitzer Chaussee 48- 50

Тел.: 03338 39634

общество «Хлеб и надежда»

бесплатные обеды и дешёвые продукты

Eisenbahnstraße 84

16225 Eberswalde

Тел.: 03334 205990

Тел.продуктовая лавка: 03334 387883

веб-адрес: www.brotundhoffnung.de

ДРУГИЕ СОЦИАЛЬНЫЕ ТОРГОВЫЕ ДОМА:

Coppistraße

Leibnitzviertel

KIRCHEN UND RELIGIÖSE GEMEINSCHAFTEN (AUSWAHL)

Evangelische Stadtkirchengemeinde

Kirchstraße 6
16225 Eberswalde
Tel.: 03334 24522

Evangelisches Gemeindezentrum (Bonhoefferhaus)

Potsdamer Allee 35
16227 Eberswalde
Tel.: 03334 383930

Evangelisches Pfarramt

Am Kirchplatz 8
16321 Bernau bei Berlin
Tel.: 03338 70220
Pfarrer Gericke: 03338 702214
Pfarrerin Werstat: 03338 761570

Evangelisches Pfarramt

Kirchstraße 1
16247 Joachimsthal
Tel.: 033361 268

Katholische Pfarrgemeinde

Schicklerstraße 7
16225 Eberswalde
Tel.: 03334 22106

Katholisches Pfarramt Bernau

Börnicker Straße 12
16321 Bernau bei Berlin
Tel.: 03338 2209

Evangelisch-Freikirchliche Gemeinde (Baptisten)

Tobias-Seiler-Straße 19
16321 Bernau bei Berlin
Tel.: 03338 755762



ЦЕРКВИ И РЕЛИГИОЗНЫЕ ОБЪЕДИНЕНИЯ (ВЫБОРОЧНО)

евангелическая городская община

Kirchstraße 6
16225 Eberswalde
Тел.: 03334 24522

центр евангелической общины (дом имени Бонхёффера)

Potsdamer Allee 35
16227 Eberswalde
Тел.: 03334 383930

евангелическое приходское ведомство

Am Kirchplatz 8
16321 Bernau
Тел.: 03338 70220
пастор Gericke: 03338 702214
пастор Werstat: 03338 761570

евангелическое приходское ведомство

Kirchstraße 1
16247 Joachimsthal
Тел.: 033361 268

католическое приходское

Schicklerstraße 7
16225 Eberswalde
Тел.: 03334 22106

католическое приходское ведомство г. Бернау

Börnicker Straße 12
16321 Bernau bei Berlin
Тел.: 03338 2209

община евангелической свободной церкви (баптисты)

Tobias-Seiler-Straße 19
16321 Bernau bei Berlin
Тел.: 03338 755762

**Evangelisch-Freikirchliche Gemeinde
(Baptisten)**

Goethestraße 23 a
16225 Eberswalde
Tel.: 03334 285765

Evangelisch-Methodistische Kirche

Ammonstraße 1
16225 Eberswalde
Tel.: 03334 2590113

**Kirche Jesu Christi der Heiligen der letzten Tage
(Mormonen)**

Frankfurter Allee 62
16227 Eberswalde
Tel.: 03334 361945

Neuapostolische Kirche

Mertensstraße 4
16225 Eberswalde
Tel.: 03334 235090

Jüdische Religionsgemeinde Landkreis Barnim e.V.

Berliner Straße 52 c
16321 Bernau bei Berlin
Tel.: 0176 77222777

Vorsitzende: Diana Sandler

- Beratung in russischer und deutscher Sprache
- Begleitung zu Arztbesuchen
- Psychologische Beratung von Senioren

**община евангелической свободной церкви
(баптисты)**

Goethestraße 23a
16225 Eberswalde
Тел.: 03334 285765

евангелическая методистская церковь

Ammonstraße 1
16225 Eberswalde
Тел.: 03334 2590113

**церковь Иисуса Христа святых последнего дня
(мормоны)**

Frankfurter Allee 62
16227 Eberswalde
Тел.: 03334 361945

новоапостольская церковь

Mertensstraße 4
16225 Eberswalde
Тел.: 03334 235090

еврейская религиозная община района Барним

Berliner Straße 52c
16321 Bernau
Тел.: 0176 77222777

Председатель: Diana Sandler

- консультация на русском и немецком языке
- сопровождение на приём к врачу
- психологическая помощь пожилым и больным людям

VEREINE, FAMILIENZENTREN, WEITERE EINRICHTUNGEN

1 VEREINE

„KONTAKT Eberswalde“ e.V.

Havellandstraße 15

16227 Eberswalde

Tel.: 03334 383070

- Integration der Zuwander/-innen in allen gesellschaftlichen Bereichen sowie interkulturelle Öffnung des Gemeinwesens
- Familien-, Umwelt- und Naturbildung
- Freizeit- und Sportveranstaltungen
- Innovative Angebote für Senior/-innen
- Jugendarbeit und generationenübergreifende Angebote
- Sportgruppen, Sprachzirkel, Musik- und Kunstprojekte
- Öffentlichkeitsarbeit über die Vertreibung und Geschichte der Russlanddeutschen
- Freizeitangebote für Jugendliche und Eltern
- Bildungsangebote für Kinder

„Diamant“ e.V.

Sozialer Integrationsverein für Zuwanderer des Landkreises Barnim

Berliner Straße 52 c

16321 Bernau bei Berlin

Tel.: 0176 77222777

erreichbar:

Montag bis Sonntag: nach Vereinbarung

- Integration der Zuwander/-innen in allen gesellschaftlichen Bereichen sowie interkulturelle Öffnung des Gemeinwesens
- Familien-, Umwelt- und Naturbildung
- Freizeit- und Sportveranstaltungen
- Innovative Angebote für Senior/-innen
- Jugendarbeit und generationenübergreifende Angebote

Afrikanischer Kulturverein „Palanca“ e. V.

Coppistraße 1-3

16227 Eberswalde

Tel.: 0173 2179952

ОБЩЕСТВА, СЕМЕЙНЫЕ ЦЕНТРЫ, ДРУГИЕ ОРГАНИЗАЦИИ

1 ОБЩЕСТВА

„KONTAKT Eberswalde“ e.V.

Havellandstraße 15

16227 Eberswalde

Тел.: 03334 383070

- интеграция приезжих во всех областях общественной жизни и способствование открытости общества другим культурам
- образовательные проекты по темам семьи, природы и защиты окружающей среды
- досуговые и спортивные мероприятия
- инновационные проекты для пожилых людей
- молодежная работа и межпоколенческие предложения
- спортивные группы, разговорные кружки, музыкальные и художественные проекты
- просветительская работа по истории российских немцев
- предложения проведения свободного времени для подростков и их родителей
- обучающие проекты для детей

„Diamant“ e.V.

**социальное интеграционное общества для приезжих
района Барним**

Berliner Straße 52c

16321 Bernau bei Berlin

Тел.: 0176 77222777

звонить:

понедельник - воскресенье по договорённости

- интеграция приезжих во всех областях общественной жизни и способствование открытости общества другим культурам
- образовательные проекты по темам семьи, природы и защиты окружающей среды
- досуговые и спортивные мероприятия
- инновационные проекты для пожилых людей
- молодежная работа и межпоколенческие предложения

африканское культурное общество „Palanca“ e. V.

Coppistraße 1 - 3

16227 Eberswalde

Тел.: 0173 2179952

**Eberswalder Zentrum für demokratische Kultur,
Jugendarbeit und Schule e. V.
im Jugend- und Kulturverein Exil e.V.
c/o Koordinierungsstelle für Toleranz und gegen Fremdenfeindlichkeit
im Jugend- und Kulturverein Exil e.V.**
Am Bahnhof Eisenspalterei
16227 Eberswalde
Tel.: 0163 4454711
– Angebote der politischen Bildung
– Projekte für Toleranz (Vernetzung, Beratung, Aufklärung)

Eberswalder Kulturbund e.V.
Cottbuser Straße 5 a
16227 Eberswalde
Tel.: 03334 22320
– Kulturelle Freizeitangebote
– Treff des deutsch-ungarischen Freundeskreises

Dreist e. V.
Eisenbahnstraße 18
16225 Eberswalde
Tel.: 03334 22669
– Geschlechtspezifische Arbeit mit Kindern, Jugendlichen und Frauen

bif e. V.
-Jugendtreff DOSTO-
Breitscheidstraße 45
16321 Bernau bei Berlin
Tel.: 03338 5590
– Ideen-/ Kreativwerkstatt
– Workshops
– Boxen
– Kochen
– Konzerte
– Veranstaltungen

**Центр демократической культуры,
молодёжной работы и школы города Эберсвальде
в Молодёжном и культурном обществе Убежище
Координационный пункт за толерантность и против
нетерпимости к чужим в Молодёжном и культурном
обществе Убежище**

Am Bahnhof Eisenspalterei

16227 Eberswalde

Тел.: 0163 4454711

- проекты по политическому образованию
- проекты за толерантность
(создание контактных сетей, консультация, просвещение)

Культурный союз Эберсвальде

Cottbuser Str. 5a

16227 Eberswalde

Тел.: 03334 22320

- культурный досуг
- встречи круга немецко-венгерской дружбы

Общество Дерзких

Eisenbahnstraße 18

16225 Eberswalde

Тел.: 03334 22669

- гендерная работа с детьми, подростками и женщинами

bif e. V.

- место встречи молодёжи DOSTO-

Breitscheidstraße 45

16321 Bernau bei Berlin

Тел.: 03338 5590

- мастерская идей и творчества
- практические курсы
- бокс
- кулинарные занятия
- концерты
- различные мероприятия



Bezirksverband der Kleingärtner Eberswalde und Umgebung e.V.

Poratzstraße 34

16225 Eberswalde

Tel.: 03334 22020

E-Mail: info@bvk-eberswalde.de

„Die Quelle/Rodnik“ e.V.

Kleingartenverein für Einheimische und Zugewanderte

Ulmenring

16321 Bernau bei Berlin

Vorsitzende: Galina Bissing

**Районное объединение мелких садоводов Эберсвальде
и окрестностей**

Poratzstraße 34

16225 Eberswalde

Тел.: 03334 22020

электронный адрес: info@bvk-egerswalde.de

„Die Quelle/Родник“ е.V.

садовое общество для местных жителей и приезжих

Ulmenring

16321 Bernau

председатель: Galina Bissing



2 FAMILIENZENTREN

Eltern-Kind-Zentrum der Evangelischen Kirchengemeinde Finow

Büro: Kita „Arche Noah“
Finsterwalder Straße 6-8
16227 Eberswalde

Ansprechpartnerin: Jenny Wörpel

Tel.: 03334 381615

Fax: 03334 381667

E-Mail: EKZ.BrandenburgischesViertel@web.de

Eltern-Kind-Zentrum Stadtmitte

Familienladen

Bürgerbildungszentrum "Amadeu Antonio"
Puschkinstraße 13
16225 Eberswalde

Ansprechpartnerin: Jane Hirt

Tel.: 03334 279630

oder 0175 8138783

Ansprechpartnerin: Ines Müller-Weber

Tel.: 03334 64392

E-Mail: kjhb.ekz@telta.de

Web.link:

<http://www.ekz-ewmitte.de/>



Eltern- und Familienzentrum "Regenbogen"

Neptunring 3
16321 Bernau bei Berlin

Ansprechpartnerin: Jillian Sternekieker-Grünberg

Tel.: 03338 2311

E-Mail: kinder-familienzentrum@awo-kv-bernau.de

Web.link:

<http://www.awo-kv-bernau.de/content/kinder-und-familienzentrum-regenbogen>

2 СЕМЕЙНЫЕ ЦЕНТРЫ

центр родителей и ребёнка евангелической общины Финова

бюро: детский сад „Ноев ковчег“

Finsterwalder Straße 6-8

16227 Eberswalde

контакт: Jenny Wörpel

Тел.: 03334 381615

Факс: 03334 381667

электронный адрес: EKZ.BrandenburgischesViertel@web.de

центр родителей и ребёнка центра города

семейная лавка

Гражданский образовательный центр имени "Амадеу Антонио"

Puschkinstraße 13

16225 Eberswalde

контакт: Jane Hirt

Тел.: 03334 279630

0175 8138783

контакт: Ines Müller- Weber

Тел.: 03334 64392

электронный адрес: kjhb.ekz@telta.de

веб-страница:

<http://www.ekz-ewmitte.de/>

центр родителей и семьи Радуга

Neptunring 3

16321 Bernau bei Berlin

контакт: Jillian Sternekieker- Grünberg

Тел.: 03338 2311

электронный адрес: kinder-familienzentrum@awo-kv-bernaу.de

веб-страница:

[http://www.awo-kv-bernaу.de/content/kinder-und-familienzentrum-](http://www.awo-kv-bernaу.de/content/kinder-und-familienzentrum-regenbogen)

[regenbogen](http://www.awo-kv-bernaу.de/content/kinder-und-familienzentrum-regenbogen)

Familienzentrum Brandenburgisches Viertel e. V.

Potsdamer Allee 59

16227 Eberswalde

Ansprechpartnerin: Eva-Maria Lauf

Tel.: 03334 363795

E- Mail: familienzentrumbbv@web.de

3 WEITERE EINRICHTUNGEN

Evangelische Jugendarbeit im Kirchenkreis Barnim

Kirchplatz 8

16321 Bernau bei Berlin

Ansprechpartner: Dieter Gadischke

Tel.: 03338 762077

- Projekte für Jugendliche mit und ohne Migrationshintergrund
- Beratung für Opfer rechter Gewalt
- offene thematische Angebote
- Sommerreisen

центр семьи Бранденбургского квартала

Potsdamer Allee 59

16227 Eberswalde

контакт: Eva-Maria Lauf

Тел.: 03334 363795

электронный адрес: familienzentrumbbv@web.de

3 ДРУГИЕ ОРГАНИЗАЦИИ

Евангелическая молодёжная работа в церковном округе Барним

Kirchplatz 8

16321 Bernau

контакт: Dieter Gadischke

Тел.: 03338 762077

- проекты для молодых мигрантов и местной молодежи
- консультации пострадавшим от правозащитного насилия
- открытые тематические мероприятия
- летние поездки

ÜBERÖRTLICHE ANGBOTE

Integrationsbeauftragte des Landes Brandenburg

Dr. Doris Lemmermeier

Heinrich-Mann-Allee 103

14473 Potsdam

Tel.: 0331 8665280

Web.link:

<http://www.integrationsbeauftragte.brandenburg.de>

- Überregionale Aufgaben
- Projekte gegen Fremdenfeindlichkeit
- Beratung bei rechtlichen Problemen
- Unterstützung bei Behördenangelegenheiten

Opferperspektive e. V.

Tel.: 0171 1935669

- Beratung für Opfer rechtsextremer Gewalt in Brandenburg
- Hilfestellung nach Folgen eines Übergriffes
- Behördengänge, Prozessbegleitung
- Hilfe beim Abbau von Ängsten

Regionale Arbeitsstelle für Bildung, Integration und Demokratie (RAA)

Berliner Straße 77

16278 Angermünde

Tel.: 03331 252080

- Projekte zum Thema: Migration-Schule-Demokratie

Weißer Ring e. V.

Tel.: 033458 64390

Fax: 033458 64391

E-Mail: weisser-ring-barnim@web.de

- Hilfe für Opfer krimineller Gewalt und deren Familien

РЕГИОНАЛЬНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

уполномоченная по вопросам интеграции земли Бранденбург

др. Doris Lemmermeier
Heinrich- Mann- Allee 103
14473 Potsdam

Тел.: 0331 8665280

веб-страница:

<http://www.integrationsbeauftragte.brandenburg.de>

- межрегиональные задачи
- проекты против враждебного отношения к чужакам/иным
- консультации по правовым проблемам

общество Перспектива жертвы

Тел.: 0171 1935669

- консультация для жертв правозэкстремистского насилия в земле Бранденбург
- помощь в преодолении последствий нападения
- работа с государственными учреждениями, сопровождение процесса
- помощь в преодолении страхов

Региональный сектор по вопросам образования, интеграции и демократии (RAA)

Berliner Straße 77
16278 Angermünde

Тел.: 03331 252080

- проекты по темам миграция, школа, демократия

общество Белое Кольцо – филиал в Барниме

Тел: 033458 64390

Факс: 033458 64391

электронный адрес: weisser-ring-barnim@web.de

- помощь жертвам насилия и их семьям

**Verbraucher-Zentrale Land Brandenburg
Beratungsstelle Barnim**

Bürgerbildungszentrum "Amadeu Antonio"

Puschkinstraße 13

16225 Eberswalde

Tel.: 03334 23497

Fax: 03334 237352

- Hilfe und Beratung in Verbraucherfragen
(rechtliche Tipps bei Mängelfeststellungen nach Kauf,
bei Vertragsgestaltung, Auto, Versicherung etc.)

**Lotsendienst für Migranten/-innen im Land Brandenburg
Social Impact GmbH**

Schiffbauergasse 7

14467 Potsdam

Ansprechpartnerin: Julia Plotz

Tel.: 0331 2010710

oder 0176 16113494

E- Mail: plotz@socialimpactlab.eu

Web.link:

www.lotsendienst-migranten.de

- Beratung und Begleitung von Existenzgründerinnen und- gründern für
Migranten/-innen

**Landesverband AndersARTiG e.V.
Lesben, Schwule und Trans im Land Brandenburg**

Kleine Gasse 2

14467 Potsdam

Tel.: 0331 20 19 888

E-Mail: mail@andersartig.info

**центр по защите прав потребителя земли Бранденбург
консультация в Барниме**

Гражданский образовательный центр имени "Амадеу Антонио"

Puschkinstraße 13

16225 Eberswalde

Тел.: 03334 23497

Факс: 03334 237352

- помощь и консультация по вопросам прав потребителей
(правовые советы при обнаружении недостатков товаров,
при заключении договоров, по вопросам автомобилей,
страхования и т.д.)

Лотцманская служба для мигрантов земли Бранденбург

Социальный толчок

Schiffbauergasse 7

14467 Potsdam

контакт: Julia Plotz

Тел.:

0331 2010710

0176 16113494

электронный адрес: plotz@socialimpactlab.eu

веб-страница:

www.lotsendienst-migranten.de

- Консультации и сопровождение открытия собственного
дела для мигрантов

Земельное объединение Иные

лесбиянки, геи, бисексуалы и транссексуалы в земле Бранденбург

Kleine Gasse 2

14467 Potsdam

тел.: 0331 20 19 888

электронный адрес: mail@andersartig.info

ПОМОЩЬ В СЛУЧАЕ БОЛЕЗНИ

1 ЭКСТРЕННЫЙ ВЫЗОВ

полиция: Тел. 110

пожарная / скорая помощь: Тел. 112

2 БОЛЬНИЦЫ

Клиника Барнима
Werner-Forßmann-Krankenhaus
R.-Breitscheid-Straße 100
16225 Eberswalde
Тел.: 03334 690

больница имени Мартина Гропиуса
Oderberger Straße 8
16225 Eberswalde
Тел.: 03334 530

больница и сердечный центр евангелической свободной церкви
Ladeburger Straße 17
16321 Bernau bei Berlin
Тел.: 03338 694 0

**Адреса домашних врачей и врачей-специалистов
вы найдёте в телефонной книге!**



3 KRANKENKASSEN

AOK

Eberswalde

Michaelisstraße 8
16225 Eberswalde
Tel.: 03334 38060

AOK

Bernau bei Berlin

Klementstraße 3
16321 Bernau bei Berlin
Tel.: 03338 3910

IKK

Freienwalder Straße 45
16225 Eberswalde
Tel.: 03334 291 2425
Fax: 03334 291 26

DAK

Friedrich-Ebert-Straße 2
16225 Eberswalde
Tel.: 03334 581 30
Fax: 03334 581 319

Barmer/GEK

Friedrich-Ebert-Straße 17
16225 Eberswalde
Tel.: 018500 156 300
Fax: 018500 156 349

Es gibt daneben weitere Krankenkassen, die ebenfalls zur Verfügung stehen.

3 МЕДИЦИНСКИЕ СТРАХОВЫЕ ОБЩЕСТВА

АОК – общая местная больничная касса

Eberswalde

Michaelisstraße 8

16225 Eberswalde

Тел.: 03334 38060

АОК

Bernau bei Berlin

Klementstraße 3

16321 Bernau bei Berlin

Тел.: 03338 3910

ИКК – ремесленная больничная касса

Freienwalder Straße 45

16225 Eberswalde

Тел.: 03334 291 2425

Факс: 03334 291 26

ДАК – немецкая больничная касса служащих

Friedrich-Ebert-Straße 2

16225 Eberswalde

Тел.: 03334 581 30

Факс: 03334 581 319

Barmer/ГЕК–Бармер/ГЕК

Friedrich-Ebert-Straße 17

16225 Eberswalde

Тел.: 018500 156 300

Факс: 018500 156 349

Помимо этих в вашем распоряжении есть и другие страховые общества.

4 KRANKENVERSICHERUNGEN FÜR AUSLÄNDISCHE BESUCHER/-INNEN

MAWISTA GmbH

Albstraße 26

73240 Wendlingen

Tel.: 0202 4786692 0

Fax: 0202 4786692 20

E-Mail: info@mawista.com

Web.link:

www.mawista.com

– Krankenversicherung für ausländische Besucher/-innen,
Gäste und Touristen in Deutschland und den Schengenländern

ProVisit-Visum

Dr. Walter GmbH

Versicherungsmakler

Eisenerzstraße 34

53819 Neunkirchen-Seelscheid

Kostenlose Servicrufnummer: 0800 6782222

Tel.: 02247 919 40

Fax: 02247 919 440

E-Mail: info@dr-walter.com

Web.link:

www.reiseversicherung.com

Hanse-Merkur

Persiusstraße 7-8

10245 Berlin

Tel.: 030 20619922

Central-Krankenversicherung

Web.link:

www.allfinanz-dvag.com/

4 МЕДИЦИНСКОЕ СТРАХОВАНИЕ ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ ПОСЕТИТЕЛЕЙ

МАВИСТА ГмбХ

Albstraße 26

73240 Wendlingen

Тел.: 0202 4786692 0

Факс: 0202 4786692 20

электронный адрес: info@mawista.com

веб-страница:

www.mawista.com

- медицинское страхование для иностранных посетителей,
гостей и туристов в Германии и в других странах Шенгенского
соглашения

Про-визит визум

др. Walter GmbH

Страховой агент

Eisenerzstraße 34

53819 Neunkirchen-Seelscheid

Бесплатный сервисный номер: 0800 6782222

Тел.: 02247 919 40

Факс: 02247 919 440

электронный адрес: info@dr-walter.com

веб-страница:

www.reiseversicherung.com

Ханзе-Меркур

Persiusstraße 7-8

10245 Berlin

Тел.: 030 20619922

Центральная медицинская страховка

веб-страница:

www.allfinanz-dvag.com/



zuhaus

Landkreis Barnim

Bereich Landrat/ Beauftragte für Gleichstellung, Migration und Integration

Paul-Wunderlich-Haus

Am Markt 1

16225 Eberswalde

Telefon: 03334 214-1320, Fax: 03334-2320

integrationsbeauftragte@kvbarnim.de

Stand: 4. Juni 2015

Bildnachweis: Titelseite: Christian Seidel/ Pixelio.de; Seiten 14 (rechts), 15, 36, 38; 39, 44, 46, 61, 76 : photocase.com; Seite 34 (links): Peter Franz/ Pixelio.de; Seite 34 (rechts): Günther Gumhold/ Pixelio.de; Seiten 18, 45: Stadt Eberswalde; Seite 20: BeSt Bernauer Stadtmarketing GmbH, Seiten 2, 3, 4, 8, 9, 10, 14, 24, 26, 52, 59, 71 : Landkreis Barnim; Seite 40: KVHS Barnim; Seite 62: Eltern-Kind-Zentrum Eberswalde-Stadtmitte